

赵振才 编著

英语常见问题

解答大词典

普及本

*A Dictionary of Answers
to Common Questions
in English*



清华大学出版社

荣获 1999 年北方十五省市自治区哲学社会科学优秀图书奖

英语常见问题解答大词典

*A Dictionary of Answers to Common
Questions in English*

普及本

含英语语法、词汇、修辞、翻译、写作、测试疑难解答

- | | | |
|-----------------|-----------------|----|
| 哈尔滨工业大学 | 赵振才 | 编著 |
| 北京外国语大学 | 薄冰 | 作序 |
| 北京大学 | 李赋宁 | 评介 |
| 北京外国语大学 | 胡文仲 | 评介 |
| 哈尔滨工业大学 | 耿宪章 | 审校 |
| Simon Fraser 大学 | J.Gallagher (加) | 顾问 |
| | R.Mohr (美) | 顾问 |
| | M.Slocum (美) | 顾问 |

50278/07
清华大学出版社

(京)新登字 158 号

内 容 提 要

本书所涉及的问题很多是教师经常在课堂上被问到的,有些是学生在学习英语时常常进入的误区。

——胡文仲语

本书是迄今为止我国出版的内容最新、条目最多、材料最为翔实的英语疑难问题解答辞书。全书共收常见问题解答近 4 000 则,其中大、中学英语教材和《新概念英语》疑难问题解答 800 余则,高考试题解答近 200 则,考研英语和大学四、六级试题解答约 300 则,托福试题解答 700 余则,书刊错误译文分析 500 余则,针对 70 种英语著作提出的不同观点 500 余条,正面例句约 2 万例(其中许多选自全真英语试题)。本书覆盖了从中学英语课本到研究生英语教材,从高考到托福所涉及的一切语法现象和常用常考词语。因此,这是一本对中学生到大学英语教师这一广大的读者层都很实用的必备参考书。

本书吸取国内外(特别是国外)英语研究的最新成果,对中国人学习英语感到困难的众多实际问题,作了深入浅出的解答。本书内容既有广度又有深度,其中有许多问题是我国英语学界迄今尚未涉及或尚未解决的,对这些问题的阐述颇具学术价值。

读者对象:中学生、大学生、研究生、英语教师、翻译、科技人员、英语自学者。

版权所有,翻印必究。

本书封面贴有清华大学出版社激光防伪标签,无标签者不得销售。

书 名: 英语常见问题解答大词典

作 者: 赵振才 编著 耿宪章 审校

出 版 者: 清华大学出版社(北京清华大学学研大厦,邮编 100084)

<http://www.tup.tsinghua.edu.cn>

责任编辑: 覃学岚 徐梦非

版式设计: 刘 路

印 刷 者: 中国科学院印刷厂

发 行 者: 新华书店总店北京发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张: 37.875 字数: 2015 千字

版 次: 2002 年 9 月第 1 版 2002 年 9 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-302-04600-X/H·371

印 数: 00001~10000

定 价: 58.00 元



关于《英语常见问题解答大词典》 (普及本)的说明

《英语常见问题解答大词典》自1998年8月由黑龙江人民出版社出版以来,受到了读者的热烈欢迎和称赞,在两年多的时间里便重印了两次。现在,为了满足广大读者的需要,作者重新编著了《英语常见问题解答大词典》的普及本,授权我社出版。本普及本的特点是:

1. 删削了原书中学术性较强的内容以及某些例句和试题;
2. 改写了若干条目;
3. 增补了初级、中级英语的内容,特别是初、高中英语教科书的内容;增添了1997—1999年度高考、四、六级考、职称考、研考英语试题的疑难解答。

我们深信,本普及本无论在内容上或在价格上都会更加适合广大读者的需要。希望读者对本书提出意见和建议,来信请寄:100084北京清华大学出版社外语编辑室或直接寄给作者(150001,哈尔滨工业大学外语系赵振才教授,联系电话:0451-6335326,6317045)。

清华大学出版社外语编辑室

2001年6月

李赋宁教授对本书的评介

哈尔滨工业大学赵振才教授编著的《英语常见问题解答大词典》是一本很有用的工具书。对行将进入廿一世纪的中国人来说，获得有关英语的知识和技能将是一种迫切的需要。英国哲学家培根说“知识本身就是力量。”但是人们的知识必须通过积极的应用，才能发生真正的力量。有关英语的知识必须体现在正确、熟练的实际运用中，才能收到预期的效果。因此指导英语用法的工具书将会受到读者的欢迎。我读了赵振才教授的部分书稿，觉得他这本工具书对英语的一些难点（如，句法中的次序、介词、副词、冠词等结构词的用法、情态动词以及习语的感倩色彩等）解释得准确、全面、明白清楚，有一定的说服力。对有些有争议的问题，介绍各家的分歧意见，不做武断的结论，这种态度是可取的。

李赋宁

1997年12月10日
于北京大学

（李赋宁系北京大学教授、中国英国文学学会名誉会长、中国外语教学研究会副会长，曾任北大西语系主任、副教务长）

胡文仲教授对本书的评价

目前已经出版的词典种类繁多,目不暇接,有的经过认真编纂,质量堪称上乘,有的则是急就之章,有的甚至抄袭拼凑,丝毫没有学术价值,因此,在评论词典时我往往顾虑很多。在看了赵振才教授编著的《英语常见问题解答大词典》部分校样以后,我可以肯定地说,这是一部经过多年积累和研究、认真编写的词典。它凝聚了编者的教学经验,反映出编者的英语水平。同类书籍以前也出版过,但是通常都是篇幅较少的小册子,还没有见到一部涵盖面这样宽泛,对于问题研究得如此细致,讲解得如此清楚的词典。

与英语打交道的人的问题各种各样,有的是语法问题,有的牵涉词汇和用法,有的属于语篇,有的属于翻译,要找到对于所有这些问题的答案并非易事。学习者不可能把提供答案的参考书全都查遍,而这正是《英语常见问题解答大词典》存在的依据。

我认为这部词典具有以下几个特点。首先,词典中的问题结合各类考试以及学习者经常遇到的疑难,做到有的放矢。不少问题是教师经常在课堂上被问到的,有些是学生在学英语时常常进入的误区。有的问题十分细微,唯有有心人才能提出。其次,编者在解释时做到了言必有据。编者引证了各种材料,特别是近年来国外出版的各类辞书、论著等。在引证和材料的取舍上编者做出自己的判断,表现出了自己的水平。在解释时编者采取了对比的方法,促使读者思考。另外,例句数量大而内容丰富,例句大多选自文学经典或可靠的教材和工具书,例句来源在括号中注明。在词典的编排上做到了清楚醒目,易于查找。

我认为这部词典对于学生和青年教师会大有帮助,对于从事语言工作的其他人也会有所裨益。

胡文仲

1997年12月18日

于北京外国语大学

(胡文仲系北京外国语大学教授、全国高校外语专业教学指导委员会主任、中国英语口语协会会长、北京外国语大学外国文学研究所所长,曾任北京外国语学院副院长,在中央电视台主讲过《跟我学》)

其他编写人员名单(按姓氏笔画为序)

于丽颖	王廷秀	王桂芝	王彦旭
王景惠	孙慧琪	任洪志	任迎新
李英垣	李佳新	刘丽达	全永百
陈永清	周之南	杨玉文	钟书能
赵毓琴	侯小玉	徐万林	葛冰
温爱红	戴瑞亮		



序

哈尔滨工业大学赵振才教授多年从事英语教学与翻译工作,著译颇丰。他用十余年时间写成的这部《英语常见问题解答大词典》是他教学、翻译经验的结晶。此书以其条目之多、内容之丰富、材料之翔实、讲述方式之新颖、独特,在我国出版的英语著作中可说是独树一帜。

这是一部十分难得的工具书,其主要特点是:

一、书中所提问题都是我国广大英语学习者常常遇到而又不易得到回答的问题。此书覆盖面之广,信息量之大,大大地超过了一般辞书。

二、作者在解答问题时,引经据典,旁征博引,材料丰富翔实。对于某些有争议的问题,作者的解释皆言之成理,持之有据,并且深入浅出,引人入胜。

三、本书通过正误对比、正反对比、相似对比等方法进行讲解,这不仅能引起读者的兴趣,而且还能大大加深他们的理解和记忆。这是一种很有效的方法。

四、本书与各类标准化英语考试(高考、四、六级考、研考、EPT、托福)结合密切,几乎每条都能与英语试题挂钩。本书可称得上是一本标准化英语试题详解词典。这对于各类英语考生是很有实用价值的。

五、本书对错误意见及错误译文均有精辟的剖析。读者可以从中清楚看到作者观察问题、分析问题的功力和方法,从而在今后的学习和研究中也独立地解决问题。这一点具有更为重要的意义。正

所谓主要的不是说什么,而是隐含着什么。

总之,此书优点甚多,堪称为一部难得的好词书。作者赵振才教授确实为广大读者做了一件很好的事。是为序。

薄冰

1997年10月

于北京外国语大学

(薄冰系北京外国语大学教授、联合国教科文总部英译汉定稿人、《英语世界》、《大学英语》等问答栏主持人,著有《英语语法手册》、《高级英语语法》、《薄冰英语语法》等书)



编著者的话

我在学校学英语时,常常遇到一些问题而苦于找不到解答,那时我就想,如果有一部词典一查便能查到我的疑难问题的解答,那该多好!及至我在大学教英语时,渴望这样一部词典的心情就更加强烈了,因为我在教学中遇到的问题常常是查了许多语法书和其他工具书都未能查到,而只好把它们保留在脑海里。于是我下决心来编写这样一部词典。功夫不负有心人,经过十几年的努力,现在终于能够把它奉献给读者了。

为了保证本书的质量及其实用价值,我们在编写过程中力求保证所选问题确实是中国人学英语、考英语、教英语、写英语和翻译英语中所经常遇到的问题。为此我们提出了三个原则:与教材(中学、大学教材、《新概念英语》等)密切结合,与标准化英语考试(高考、研考、四、六级考、职称考、EPT、托福)密切结合,与书刊(尤其是英语教科书)英译汉实例密切结合。在解答方面,我们的原则是“言之有理,持之有据”。这里所说的“据”,就是英语原著中的实例以及著名现代语言学家们的论述。以上两点我们究竟做到了何种程度,还有待读者和历史的检验。

本书虽然对标准化英语考试中的错误试题和书刊中的错误译文以及英语著作中的某些错误观点展开了讨论,但目的绝不是为了开展批评,也不是为了进行学术争鸣,而是试图用一种新的方法向读者讲授英语知识。人们对于这种方法可能有不同的态度,但是,即使反对者也不能不承认,这种方法对于学习者方面是颇为有益和有效的。心理学实验告诉我们,学习材料的刺激强度,对于掌握和记忆,比刺激的

时间长度具有更为重要的意义。我们采用的正误对比、正反对比和近似对比等方法会极大地提高学习材料对学习者的刺激强度和吸引力。

对于错误试题、错误译文和可商榷的观点,本书大都指出了出处。我们这么做,一是为了求得学术上的准确性、严肃性和可检验性,二是为了向读者有根有据地表明,英语的某些语言点确实是我们中国人学英语、用英语常常进入的误区。我们相信,任何读者都不会以这些作者或译者的“一眚”而掩他们的“大德”的。

本书部分内容曾分别在《翻译通讯》、《中国翻译》、《语言教学与研究》、《现代外语》、《外语学刊》、《外国语文教学》、《教学研究》、《外语与外语教学》、《高校英语教学》、《英语辅导》、《大学英语》、《科技英语学习》等刊物上发表过;个别条目采用了拙著《科技英语翻译常见错误分析》(国防工业出版社,1990年)中的某些材料,特此说明。

本书讨论了我国英语学界迄今尚未涉及的问题和没有彻底解决的问题以及有争议的问题,因此,它肯定会引起读者的兴趣,也肯定会引起英语学界的反响。我们欢迎读者和英语学界对本书提出任何形式的批评或指正。来信请寄:哈尔滨工业大学外语系,邮编:150001,电话:0451-6335326,6317045,传真:0451-6335326,6221048,E-mail:wuzhao@hope.hit.edu.cn。

赵振才

2001年1月

于哈尔滨工业大学



本书十大特色

本书所涉及的问题很多是教师经常在课堂上被问到的，有些是学生在学英语时常常进入的误区。

——胡文仲语

本词典是根据中国人学英语、考英语、教英语、写英语和翻译英语所经常遇到的问题而编写的，所解答的问题 5000 余条，涉及词汇、语法、修辞、写作和翻译。本书是迄今条目最多、内容最丰富、涉及面最广的一部疑难问题解答辞书，是所有与英语打交道的人所必需的一部案头工具书。

本书特点

1. **观点新、内容新**：本书在解答中国人学习英语所遇到的实际困难时，运用的是国内外（尤其是国外）英语研究的最新成果；本书所解答的问题涉及现用的英语教材以及包含 20 世纪 90 年代在内的高考英语试题、考研英语试题和托福试题等。

2. **读者对象广泛**：从中学生到大学英语教师都能从中查到所需要的东西。英语学习者可通过它自行解决迷惑不解的问题；高考、四、六级考、考研、托福、GRE 等考生可查到疑难考题的正确答法并知其所以然；英语教师据此可有根有据地回答学生提出的问题，并引用有说服力的典型例句；翻译工作者可查到中国人最难译和最常误译的语言点；英语研究者则可查到其他著作中尚未涉及的一些学术性较强的内容。

3. **内容丰富**：我国先前出版的英语疑难问题解答之类的书，一般

只含几百则,而本书则收集疑难问题 5000 余则,而且其中很大一部分是在其他词书中查不到或难于查到的。本书覆盖了从高考到托福考所涉及的一切语法现象和常用常考词语。

4. 实用性强: 本书不收冷僻罕见的问题,而只收从中学到研究生英语教学所经常遇到的问题和翻译中所经常遇到的问题,尤其是高考、研考、托福和 EPT、GRE 中的疑难问题。

5. 讲解方法新颖、有效: 本书通过正误对比、正反对比和相似对比以及与不同观点的争论等方法进行讲解,不仅能引起读者的强烈兴趣,而且能大大加深他们的理解和记忆。

6. 查找迅速方便: 按照词条的字母顺序或索引,只需几秒钟就能查到问题的答案,而在大部头辞书中查找,即使有答案的话,也得花上几分钟乃至十几分钟。

7. 英语例句规范: 所有正面例句均选自英美等国出版的英文原著(指出出处并给出汉译文),没有自编的。

8. 本书与教材(中学教材、大学教材、《新概念英语》等)密切结合;与标准化英语试题(高考、研考、四、六级考、职称考、托福、EPT、GRE 等)密切结合,与书刊英译汉实例密切结合。

9. 用途广泛: 按照词条查找,它是一本例句丰富的英汉词典;按照“英语语法索引”查找,它是一部英语语法全书;按照“英语试题索引”查找,它是一部标准化英语试题详解;按照“翻译索引”查找,它是一部英译汉教程或书刊误译分析;按照大中学英语教材和“《新概念英语》疑难解答索引”查找,它是一部大中学英语教材和《新概念英语》的疑难问题详解。

10. 本书使用价值长久。



本书使用指南

本书包括极简单的问题,也包括学术性较强的问题。初级英语水平的读者不要因为看到一些较难的问题而认为本书不适于自己,因为书中有大量适于中初级英语水平的读者阅读的内容;高级英语水平的读者也不要因为看到书中一些简单的问题而认为本书不适于自己,因为本书中可以查到不少在其他书中查不到的学术性较强的内容。

读者使用本书时请注意下列各项:

1. 本书中的条目按英文字母顺序排列。各个词条的排列顺序如下:单词→单词对比→由该单词构成的短语。例如:what→what/all→what/which→what a nice→what if→what with。书中排列顺序可能与您想像的不一样,因此,在查阅时请耐心仔细查找。

2. 条目右上角的*号表示该条目是供英语水平较高的读者阅读的,一般考生暂不必看。

3. 书中像“见 *a kind of*”和“参见 *fool enough*”中的斜体字,表示按照该斜体字便可查到该条目。例如:“post genitive 见 *double genitive*”,应查找 *double*，“参见 *not as... as*”,应查找 *not*。

4. 本书中的条目除可按英文字母顺序查找之外,还可按书后的八项索引进行查找。它们有助于读者进行专项的学习或研究。其中的英语语法索引,无论对于学生或教师都是非常有用的。它能帮助您解决几乎所有的英语语法问题。

5. 书后附有各类标准化英语试题的答案,供读者参考、对照。

6. 常用符号及缩写:

A	状语	Od	直接宾语
AmE	美国英语	Oi	间接宾语
BrE	英国英语	S	主语
C	表语(主语补语)	V	动词(谓语)
N	名词	V-ed	过去分词
Np	名词短语	V-ing	动名词或现在分词
O	宾语	wh	疑问代词



目 录

序(薄冰)	XI
编著者的话	XII
本书十大特色	XV
本书使用指南	XVI
词典正文(A~Z)	1
英语语法索引检索	1128
英语语法索引	1129
全国高考英语试题索引	1151
全国研考和大学四、六级英语试题索引	1154
托福试题索引	1158
大、中学英语教材和《新概念英语》疑难解答索引	1164
翻译索引	1170
英语试题答案	1175
读者来信选登	1182